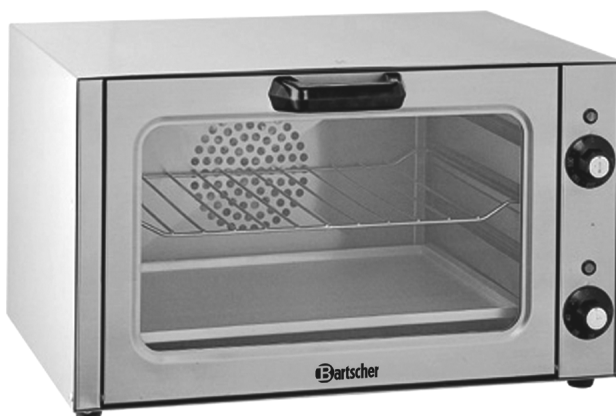


Инструкция по эксплуатации Универсальная конвекционная печь



A120880

РУССКИЙ
Перевод
оригинальной инструкции по эксплуатации



Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!

1. Общие сведения	2
1.1 Информация к инструкции по эксплуатации	2
1.2 Значение символики	2
1.3 Ответственность и гарантийные обязательства	3
1.4 Защита авторских прав	3
1.5 Декларация о нормативном соответствии	3
2. Безопасность	4
2.1 Общие сведения	4
2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором	4
2.3 Использование по назначению	5
3. Транспортировка, упаковка и хранение	6
3.1 Транспортная инспекция	6
3.2 Упаковка	6
3.3 Хранение	6
3.4 Комплект поставки	7
4. Технические данные	7
4.1 Технические характеристики	7
4.2 Описание частей прибора	8
5. Установка и обслуживание	9
5.1 Меры предосторожности	9
5.2 Установка и подключение	9
5.3 Обслуживание	10
6. Очистка и технический уход	12
6.1 Указания по технике безопасности	12
6.2 Очистка	13
6.3 Меры предосторожности во время технического ухода	13
7. Возможные неисправности	13
8. Утилизация	14

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120

1. Общие сведения

1.1 Информация к инструкции по эксплуатации

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором. Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, в любое время доступном для персонала по установке, эксплуатации, ухода и чистки прибора.

1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности обозначены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Непременнo необходимо соблюдать эти указания для предотвращения несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Этот знак обозначает опасности, которые могут привести к травме. Непременнo придерживайтесь точного соблюдения данных указаний по безопасности работы и будьте в этих случаях особенно осторожны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!

Этот знак указывает на опасные ситуации, связанные с электрическим током. Несоблюдение мер предосторожности может привести к травмам или опасности для жизни.



ВНИМАНИЕ!

Этот знак обозначает указания, несоблюдение которых может привести к повреждению, неправильной работе и/или к выходу прибора из строя.



УКАЗАНИЕ!

Этот знак подчёркивает советы и информацию, к которым нужно придерживаться для бесперебойной и действующей эксплуатации прибора.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Горячая внешняя поверхность!

Символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждения может привести к получению ожогов!

1.3 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.



УКАЗАНИЕ!

Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно перед его включением, следует внимательно прочитать данную инструкцию по обслуживанию!

Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качества использования и дальнейшего исследования.

1.4 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

1.5 Декларация о нормативном соответствии

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС.

Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

2. Безопасность

Этот раздел предлагает обзор всех важных аспектов безопасности. Дополнительно в отдельных главах даны конкретные указания по безопасности для предотвращения опасности, которые обозначены знаками.

Кроме этого необходимо обращать внимание на находящиеся на приборе пиктограммы, знаки и надписи и держать их постоянно в разборчивом состоянии.

Соблюдение всех указаний по безопасности обеспечит оптимальную защиту от повреждений и даст гарантию исправной работы прибора.

2.1 Общие сведения

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Ознакомление с инструкцией по эксплуатации является одной из предпосылок защиты Вас от нанесения ущерба, а также предотвращения ошибок и таким образом уверенного и бесперебойного пользования прибором.

Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недозволительно предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не разрешены изготовителем.

Прибор может лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии быть взят в эксплуатацию.

2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором

Информация о безопасности эксплуатации основывается на действительных директивах Европейского Союза на момент производства прибора.

Если прибор используется в коммерческих целях, пользователь обязан на протяжении всего срока эксплуатации выполнять все мероприятия по обеспечению безопасности эксплуатации в соответствии с действительным сводом правил, а также учитывать новые предписания. За пределами Европейского Союза следует придерживаться действующих местных законов по безопасности эксплуатации и региональных предписаний.

Помимо указаний по безопасности эксплуатации, описанных в данной инструкции по эксплуатации, в сфере применения данного прибора следует также соблюдать общие правила по технике безопасности и предупреждению несчастных случаев, а также учитывать и соблюдать предписания по защите окружающей среды.



ВНИМАНИЕ!

- Не оставлять детей во время работы прибора без присмотра, чтобы исключить возможность игры детей с прибором.
- Тщательно храните эту инструкцию по эксплуатации. В случае передачи прибора третьему лицу инструкция передаётся вместе с прибором.

- Все лица, пользующиеся прибором, должны придерживаться данных руководства по эксплуатации и соблюдать указания по безопасности.
- Прибором пользоваться исключительно в закрытых помещениях.

2.3 Использование по назначению



ВНИМАНИЕ!

Прибор спроектирован и сконструирован для промышленного использования и может обслуживаться исключительно квалифицированным персоналом.

Безопасность работы гарантирована лишь при пользовании прибором по назначению.

Все технические вмешательства, в том числе монтаж и ремонт, предпринимаются исключительно квалифицированными специалистами службы Сервиса.

Печь конвекционная предназначена только для следующих целей:

- Приготовление мяса, рыбы и овощей;
- Выпечка хлеба, пирогов и тортов;
- Подогрев блюд;
- Размораживание замороженных продуктов;
- Запекание;
- Приготовление охлажденных и замороженных блюд;

Печь конвекционная не может использоваться для:

- обогрева помещений;
- сушки одежды;
- хранения горючих предметов;
- подогревания и разогревания горючих, вредных для здоровья, летучих и тому подобных жидкостей и материалов.
- легко испаряющихся жидкостей или материалов и т.п.



ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

3. Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб рекламировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



УКАЗАНИЕ!

Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости освежить или обновить.

3.4 Комплект поставки

Комплект поставки состоит из следующих частей и элементов (см. изображение на стр. 9):

- 1 прибор
- 1 решётка
- 1 лист
- 1 инструкция по эксплуатации

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

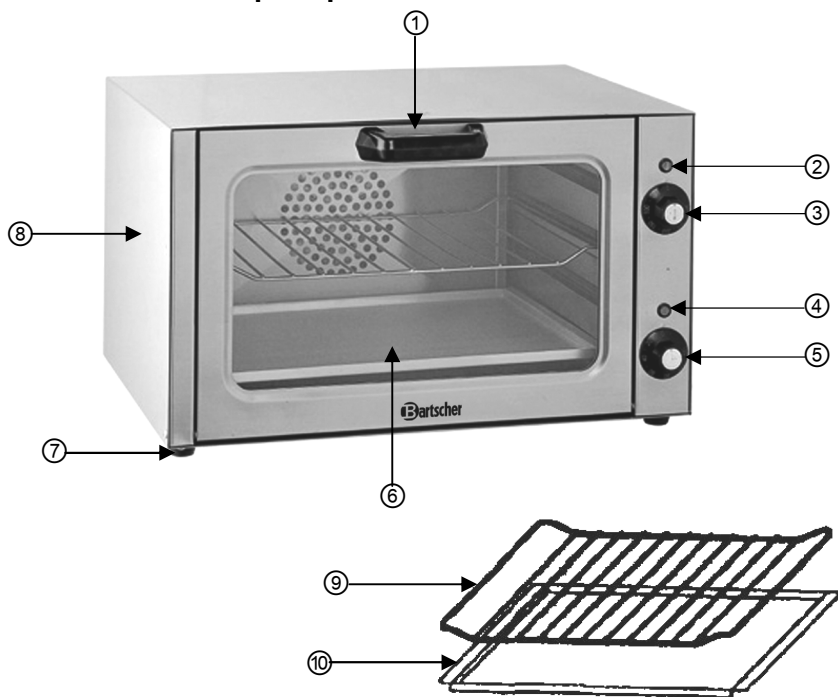
4. Технические данные

4.1 Технические характеристики

Название	Универсальная конвекционная печь
№ изд:	A120880
Диапазон температуры:	до 250 °C
Установка времени:	0 – 120 мин.
Потребляемая мощность:	2,5 кВт / 230 В~ 50/60 Гц
Размеры:	Снаружи: шир. 527 x глуб. 450 x выс. 316 мм изнутри: шир. 404 x глуб. 308 x выс. 254 мм
Вес:	16 кг
Комплектующие:	1 решётка, 1 лист

Технические изменения возможны!

4.2 Описание частей прибора



- ① Ручка дверцы
- ② Контрольная лампочка нагрева
- ③ Регулятор температуры
- ④ Контрольная лампочка часового механизма
- ⑤ Часовой механизм
- ⑥ Стеклопанель дверцы
- ⑦ Опорные ножки
- ⑧ Корпус
- ⑨ Решётка
- ⑩ Лист

5. Установка и обслуживание

5.1 Меры предосторожности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! *Опасность поражения электрическим током! Прибор можно подключать только в правильно установленные, одиночные розетки с защитным контактом. С целью отключения прибора от сети запрещается тянуть провод питания, для этого всегда следует пользоваться вилкой.*

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливайте прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не прокладывайте кабель поверх коврового покрытия и других теплоизоляторов. Кабель не накрывать, держать вдалеке от рабочего места и не погружать в воду.
- Не пользуйтесь прибором, если он неправильно работает, повреждён или упал на пол.
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.
- Не передвигать и не наклонять прибор во время работы.
- **Никогда** не обслуживать прибор мокрыми или влажными руками.
- Во время эксплуатации прибора **никогда** не оставлять его без присмотра.

5.2 Установка и подключение



ВНИМАНИЕ!

Все работы по установке, техобслуживанию и ремонту должны выполняться исключительно авторизованным установщиком!

- Распаковать прибор и удалить упаковочный материал.
- Установить прибор на ровной, стабильной поверхности, которая выдержит вес прибора и не будет восприимчивой к воздействию высокой температуры.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- **Не** устанавливать прибор вблизи рабочих мест с открытым огнем, электрических печек или других источников тепла.
- Установите прибор так, чтобы задние вентиляционные отверстия не были закрыты или заблокированы.

- Не ставьте прибор около стены или других предметов, сделанных из горящих материалов. Соблюдайте минимальное отступление в 20см от каждой стороны.
- Не ставьте на прибор никаких предметов.
- Осторожно снять защитную пленку с внешних стенок, чтобы на них не осталось клеевой ленты. Если, однако, остатки клеевой ленты остались, следует удалить их соответствующим растворителем.



УКАЗАНИЕ!

Прибор не предназначен для вмонтирования и для установки в ряд.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!

Прибор может нанести ущерб, если его установка произведена непрофессионально!

Перед установкой сравните данные местной электросети с техническими сведениями прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия!

Придерживаться руководства по безопасности!

- Электрическая цепь в розетке должна быть обеспечена как минимум 16А. Прибор подключить только непосредственно в розетку в стене; нельзя использовать никаких разветвителей или штепсельных гнезд.
- Прибор следует установить таким образом, чтобы обеспечить беспрепятственный доступ к вилке, чтобы в случае необходимости его можно было быстро отключить от источника электропитания.

5.3 Обслуживание

Приготовление прибора

- Почистите прибор до ввода в эксплуатацию изнутри и снаружи мягкой, влажной тряпочкой и щадящим чистящим средством.
- Первое нагревание производить без пищи. Установите для этого реле температуры на наивысшую ступень (250 °C) и часовой механизм на 15 мин. Может случиться, что появится немного дыма или образуется неприятный запах. Это нормально при первом пользовании и не повторяется больше при дальнейшей эксплуатации. Откройте после этого стеклянную дверцу, чтобы образовавшийся дым мог улечься.
- Почистите решётку и лист щадящим чистящим средством. Сполосните заследом чистой водой и высушите эти детали мягкой, сухой тряпкой.

Настройки



ПРИМЕЧАНИЕ!

Перед каждым использованием следует хорошо прогреть печь, чтобы таким образом получить равномерный эффект варки / выпечки.

- Процесс варки / выпечки в конвекционной печи протекает при помощи циркуляции горячего воздуха внутри печи. Эта циркуляция делает возможным равномерный процесс варки и выпечки благодаря равномерному распределению температуры.
- Преимущество конвекционной печи в том, что в ней одновременно могут готовиться разные блюда (если температура варки та же), без риска смешивания разных запахов.
- Установите при помощи часового механизма желаемое время. Контрольная лампочка загорается, как только вы повернёте это реле. Вентилятор работает.
- Установите желаемую температуру при помощи реле температуры. Контрольная лампочка нагрева загорается. Как только достигнута необходимая температура, контрольная лампочка нагрева перестаёт гореть.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность ожогов!

*Во время эксплуатации некоторые детали сильно нагреваются .
Открывайте и закрывайте конвекционную печь посредством дверной ручки. Используйте защитные перчатки, когда обслуживаете прибор.*

- Теперь можно желаемые продукты на листе или на решётке поставить в печь.
- По истечении установленного времени прибор автоматически отключается.

Переменные параметры в процессе варки / выпечки

- ❖ температура
- ❖ время
- ❖ количество

Температура

Точная установка температуры гарантирует правильное приготовление блюд, как их внешней стороны, так и внутренней.

Слишком низкая температура, напр. приводит скорей к высушению продукта, чем к его варке/выпечке.

Слишком высокая температура может привести к подгоранию наружной стороны продуктов, при чем внутри они могут остаться сырыми (иногда такое явление бывает преднамеренным – когда касается мяса).

Время

Эта переменная зависит от количества блюд, которые были поставлены в печь. Чем больше их количество, тем дольше время варки/выпечки и наоборот.

Слишком короткое время варки/выпечки, по сравнению с положенным временем, не дает возможности полностью приготовить блюда; а слишком долгое время, по сравнению с положенным, приводит к подгоранию наружной стороны блюда.

Количество

Количество блюд влияет на время варки/выпечки. Большее количество блюд требует всегда большего времени варки/выпечки и наоборот.

Советы

- Распределяйте пищу в ёмкостях равномерно, чтобы достичь одновременного приготовления.
- Приправляйте пищу до её приготовления, пробуйте её на вкус во время приготовления и добавьте при необходимости приправы.
- Экономьте время и энергию, используя тепловые остатки конвекционной печи для приготовления других блюд, пока прибор ещё горяч.
- Добавляйте как можно меньше жира к пище, чтобы избежать жировых брызг и снизить содержание жира.
- Продукты, которые брызгают, всегда приготавливать в нижней части конвекционной печи.
- Если вы установите, что пища становится слишком тёмной, уменьшите температуру. Если пища слишком светлая или долго готовится, прибавьте температуру прибора.

6. Очистка и технический уход

6.1 Указания по технике безопасности

- Перед очисткой, а также перед проведением ремонтных работ отключить подачу тока в прибор и дать прибору остыть.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Чтобы предотвратить травмы вследствие поражения электрическим током, **никогда** не опускать кабель, прибор и вилку в воду или другие жидкости.



ВНИМАНИЕ!

**Прибор не предназначен для прямого опрыскивания водяной струёй!
Никогда не применяйте никакую напорную водяную струю для чистки прибора!**

6.2 Очистка

- Очищайте прибор после каждого пользования, чтобы избежать пригорания остатков выпечки или варки.
- Протрите прибор снаружи и влажной, мягкой тряпочкой.
- Помойте решётку под проточной тёплой водой мягкой тряпочкой или губкой и щадящими чистящими веществами. Прополаскайте чистой водой и основательно просушите решётку.
- Чистите лист бумажными салфетками или влажной тряпкой. Налейте немного масла на лист, чтобы удалить въевшиеся остатки и дайте этому 5- 10 мин. размокнуть, прежде чем Вы это протрётё бумажными салфетками.
- Никогда не чистите прибор острыми или жёсткими кухонными принадлежностями, чтобы избежать повреждения напыления прибора.
- Пользуйтесь исключительно мягкой тряпкой и **никогда** не пользуйтесь грубыми очистителями или абразивными средствами, которые могут поцарапать прибор.
- После чистки используйте для сушки и полирования внешней поверхности мягкую сухую тряпку.

6.3 Меры предосторожности во время технического ухода

- Периодически следует проверять, не повредился ли сетевой кабель. Прибором нельзя пользоваться при поврежденном сетевом кабеле. Если сетевой кабель поврежден, с целью предотвращения опасности его следует заменить в сервисном пункте или вызвать квалифицированного электрика.
- При повреждениях и перебоях обратитесь в специализированные магазины или в нашу службу сервиса.
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**

7. Возможные неисправности

Неисправность	Возможные причины	Устранение
Прибор включен, но не нагревается.	<ul style="list-style-type: none">● Прибор не включен в розетку.● Не установлено реле температуры.	<ul style="list-style-type: none">● Подключить сетевую вилку к розетке.● Установить нужную температуру.

Неисправность	Возможные причины	Устранение
„Металлический“ звук во время эксплуатации.	<ul style="list-style-type: none">• Неправильно настроен вентилятор.	<ul style="list-style-type: none">• Связаться с продавцом.
Пицца часто подгорелая, несмотря на выдержку установленного времени варки/ выпечки	<ul style="list-style-type: none">• Неисправен вентилятор.• Регулятор температуры неисправен.	<ul style="list-style-type: none">• Связаться с продавцом.• Связаться с продавцом.

Вышеназванные случаи неисправности необходимо рассматривать как ориентировку и пример. Возникнут эти или подобные неисправности, выключите прибор и прекратите эксплуатацию. Немедленно обратитесь в целях проверки и устранения неисправности к квалифицированному персоналу или к поставщику.

8. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



УКАЗАНИЕ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120